

*An
Unwilling
Martyr*

AN UNWILLING MARTYR

Anton Chekhov





Roes



JOY



Emma

Presenters



AGENDA

*An
Unwilling
Martyr*

Motivation

Explaining of the topic

Introduction of the author

Problem and Solution



*An
Unwilling
Martyr*

Motivation

Why do we choose to translate
this play?



TOPIC : 淒厲人夫

淒厲

註釋：形容聲音悲慘而尖銳。

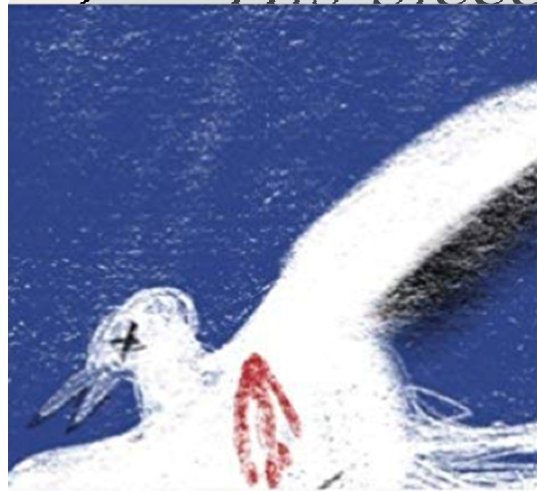


Tolkatchov is a husband and civil councilor who suffers from endless succession of moral and physical miseries. He squawks about his miserable life.

I thirst for blood! For blood!

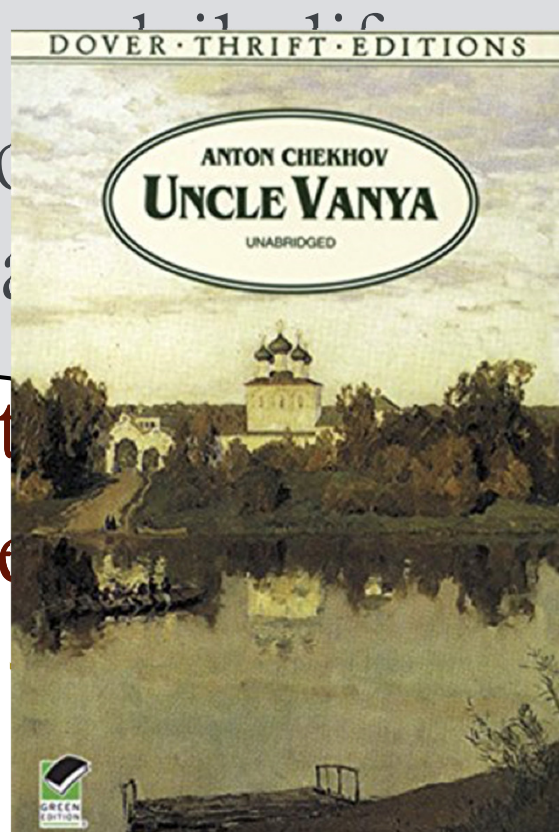
ANTON CHEKHOV

His pieces focus on the description



THE SEAGULL

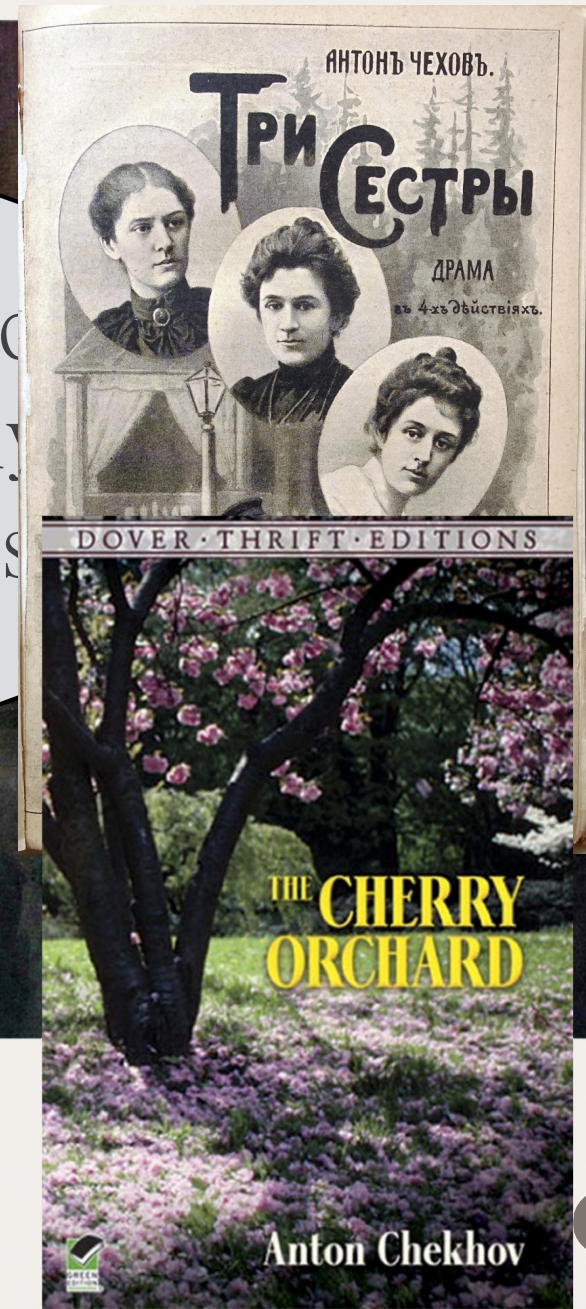
ANTON CHEKHOV



DOVER THRIFT EDITIONS

ANTON CHEKHOV
UNCLE VANYA

UNABRIDGED



АНТОНЪ ЧЕХОВЪ.
Три Сестры

ДРАМА

въ 4-хъ дѣйствіяхъ.

DOVER THRIFT EDITIONS

THE CHERRY
ORCHARD

Anton Chekhov



Problem and Solution

*An
Unwilling
Martyr*

When we read...

Before we translate...

When we are translating...



When we read....

It is difficult for us to realize the sense of humor in a short time.



read it again and again/discuss with
partners

Watch a film 大佛普拉斯



Before we translate....

What tone should we use for the script?

How to translate our script in Chinese?



When we're translating....

Onomatopoeia is hard to translated into Chinese.

Pfoo



呼

Cold-brr



真的快冷死了~

D-z-z-z



滋

Ough !



吼 !



*An
Unwilling
Martyr*

**THANK YOU FOR
LISTENING**

